

Résumons donc, pour conclure, que sur le plan linguistique l'étude d'une langue seconde pose des problèmes différents chez l'adulte que chez l'enfant, que les habitudes linguistiques de la langue maternelle constituent un obstacle plus ou moins sérieux à l'acquisition de la langue seconde selon le nombre et la nature des oppositions de structure, que toute formule ou toute matière d'enseignement fondée sur une analyse linguistique des deux langues en présence, soit la langue source et la langue cible, constitue un apport précieux à l'apprentissage des langues étrangères en ce qu'elle le rend plus rapide et plus efficace.



BOOK REVIEWS

Ernest Richer, s.j. *Grammaire Française pour Notre Temps*. Bruges: Desclée de Brouwer, 1965, 224 pp.

Father Ernest Richer (a member of *la Société Linguistique de Paris*), obtained his *Docteur ès Lettres (Ling.)* from the University of Montreal where he now teaches structural linguistics. For several years he has been experimenting at various levels with approaches to teaching French with a view to simplifying and improving instruction in this language.

Father Richer's concern is to establish the differences between the spoken and the written language and to provide an accurate description of both. In 1964 he published *Français Parlé, Français Ecrit* in which he describes the spoken language in terms of sound and the written language in terms of graphic symbols. This was followed in 1965 by his *Grammaire Française pour Notre Temps*. The author describes the second volume thus:

. . . la raison pour laquelle nous publions aujourd'hui cette *Grammaire* — après tant d'autres! —, c'est que notre système exploite un point de vue nouveau pris sur la langue, d'où a surgi un instrument de description qui pousse jusqu'à la limite de l'application concrète les principes de la linguistique structurale. Et notre plus chère ambition, en proposant cette formule nouvelle, est d'amener les enseignants à comprendre les faits linguistiques tels qu'ils existent dans la réalité et à les expliquer sans préjugés.

Father Richer's approach to the description of language is based on his theory of *Lieux linguistiques*, for which he suggests the English equivalent "linguistic loci." He defines the term as, "La contribution fonctionnelle qu'une suite sonore, en s'actualisant, assume dans l'édification d'une totalité structurée." The three fundamental principles of the theory of *lieux linguistiques* are:

Premier principe — deux termes, même immédiatement voisins dans un contexte phonique ou graphique, n'ont rien de commun que leur apparition simultanée, aussi longtemps qu'une connexion n'a pas été établie entre eux;

Deuxième principe — toute segmentation du donné linguistique qui fait apparaître une suite sonore pourvue d'un rôle syntaxique défini révèle l'existence d'un lieu linguistique sous-jacent au rôle en question;

Troisième principe — il existe une certaine frontière au-delà de laquelle toute opération d'analyse fait violence à la réalité linguistique.

With his vision unclouded by preconceived notions, Father Richer proceeds to examine the raw material of language. He arrives at the recognition and classification of all the types of component units of speech, always with reference to the syntactical rôles which provide the structure of language itself.

While their views may not coincide in every detail with those expressed in this book, teachers of French as a first and second language will gain valuable insights into the nature of language, and will surely admire the uncompromising logic and clarity of Father Richer's work.

Gordon W. E. McElroy
Faculty of Education



Albert Valdman, ed. *Trends in Language Teaching*, New York: McGraw-Hill, 1966, 298 pp., paper.

Mr. Valdman, Chairman of the Department of Linguistics at Indiana University, has brought together in this volume a series of important papers relative to foreign language teaching. The purpose of the book may be inferred from its Preface where he mentions the "widening gap between current research and incipient trends, on the one hand, and classroom practice, on the other." It is presumably to help bridge this gap that the fourteen chapters of *Trends in Language Teaching* have been assembled.

In his Introduction, the editor begins by reviewing the developments of the last two decades in foreign language teaching. He describes and criticizes the current or "New Key" method, widely used in the U.S., and examines the fundamental principles held by linguists "qua language teachers." A final section of the Introduction indicates, under the subhead "Toward a New Applied Linguistics," certain areas of concern which need special attention from teachers. One of these is "the recognition of a distinct listening phase in language learning and the establishment of techniques designed to induce audio-identification." This phase of language instruction, according to Mr. Valdman, "can be carried on most economically in the language laboratory and controlled most effectively by programmed materials."